

2 月下旬号
2018 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

2 月 28 日(周三) 14:00 全国瞬时警报系统定期测试播放

2月28日(水)14:00 Jアラートの定期的なテスト放送が流れます

2 月 24 日(周六) 9:00~12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

2月24日(土)9時~12時 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

4 月 1 日开始老人・障害者・单亲家庭・儿童的医疗补助制度将改变

4月1日から老人・障害者・ひとり親家庭・子ども医療費助成制度が変わります

请不要忘记在 3 月 15 日(周四)之前申告市民税・府民税

市民税・府民税 3月15日(木)までに忘れずに申告

请在 3 月 15 日(周四)之前进行 2017 年 1 月 1 日~12 月 31 日之间所得收入的市民税・府民税申告。

2018 年 1 月 1 日时居住本市并在 2017 年有收入的人请申告。

※需要在税务署办理所得税确定申告的除外。

因为需要开具非课税证明以及国民健康保险、国民年金等的保险费计算或是减免等都要作为基础依据, 所以, 2017 年即使没有收入的人, 也请办理税的申告手续。

【市民税・府民税の申告 受理日期】

场所	日期
市政府办公大楼 1 楼 多功能大厅	2月16日(周五)~3月15日(周四) (除去周六・日) 9:00~17:30
	2月24日(周六) 9:00~12:00
	2月25日(周日) 9:30~16:00

同时期还将在市民中心设点办理申告手续。

询问处: 市民税課 TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809

平成29年1月1日~12月31日の間に得た収入にかかる平成30年度の市民税・府民税の申告は 3月15日(木)までに行ってください。

平成30年1月1日現在市内に居住する方で、平成29年中に収入があった方は申告してください。

※税務署に所得税の確定申告をする場合を除く。
平成29年中に収入がなかった方でも、非課税証明書の発行や、国民健康保険・国民年金などの保険料の算出や軽減の基礎資料となりますので、できるだけ申告してください。

【市民税・府民税の申告 受付日時】

ところ	とき
市役所本庁舎 1 階 多目的ホール	2月16日(金)~3月15日(木) (土・日曜日を除く) 9:00~17:30
	2月24日(土) 9:00~12:00
	2月25日(日) 9:30~16:00

期間中は市民プラザで出張受付も行います。

問合せ先: 市民税課

请在 3 月 30 日之前办理助动车・小型汽车等的废车手续

原付自転車・軽自動車などの廃車手続きは 3月30日までに

当你准备报废、出售、转让助动车・小型汽车时, 或是被盗时, 请务必在 3 月 30 日(周五)之前办理手续。

如果没有办理手续, 即使不再拥有车辆, 4 月 1 日时只要你是车辆的所有者, 小型车税仍旧必须由你支付。根据车种的不同, 办理手续场所也不一样。

有关详细内容请向下记询问处咨询。

原動機付自転車・軽自動車などをスクラップ廃車・売却・譲渡すると、盗難に遭ったときは、必ず 3月30日(金)までに手続きしてください。

手続きをしないままにすると、車両がなくても 4月1日現在の所有者に引き続き軽自動車税がかかってしまいます。手続きの場所は車両の種類により異なります。

詳しくは下記へお問い合わせください。

询问处: 税制課 TEL 06-4309-3134 / FAX 06-4309-3810

問合せ先: 税制課



<h2>募集市営住宅入居者</h2>	<p>しえいじゆうたく にゆうきよしや ぼしゆう 市営住宅の入居者を募集します</p>
<p>満足所有条件者可提出申请。申请后，将会对现在的居住情况及家庭状况进行调查，审查结果会在3月中旬通知。日后进行实际调查及居住审查后决定入居者。申请资格等详细内容请询问。</p> <p>◆募集住宅：北蛇草住宅=1戸(公営)、5戸(改良) 荒本住宅=1戸(公営)、9戸(改良)</p> <p>※房租因住宅和收入不同会不一样。</p> <p>◆领取申请表：从2月15日(周四)开始可在市政府办公大楼住宅改良室・市政情報相談課、行政服务中心、人权文化中心领取。</p> <p>◆申请方法：请把申请表与所需资料用规定的信封在2月28日(周三)(邮戳有效)之前寄出。</p> <p>※不可重复申请。</p>	<p>ようけん すべ み かた もう こ げんざいきよじゆう じゆうたく 要件を全て満たす方のみ申し込みができます。現在居住の住宅 や世帯の状況を審査し、結果を3月中旬に通知します。後日、 じつたいちようさ にゆうきよしんさ けつてい もうしこみしかく くわ 実態調査と入居審査のうえ決定します。申込資格など詳しくは お問い合わせください。</p> <p>ぼしゆうじゆうたく きたはぐさじゆうたく こ こうえい こ かいりよう あらもとじゆうたく ◆募集住宅：北蛇草住宅=1戸(公営)、5戸(改良)／荒本住宅 =1戸(公営)、9戸(改良)</p> <p>やちん じゆうたく しゆうにゆう こと ※家賃は住宅と収入によって異なります。</p> <p>おうぼうし しやくしよほんちようしやじゆうたくかいりようしつ しせいじようほうそうだんか ◆応募用紙：市役所本庁舎住宅改良室・市政情報相談課、 ぎょうせい じんけんぶんか がつ 行政サービスセンター、人権文化センターで2月 15日(木)から配布。</p> <p>おうぼうほう ぼうし ひつようしよるい そ しよてい ふうとう ◆応募方法：応募用紙に必要な書類を添えて所定の封筒で がつ にち すい けしんゆうこう ゆうそう 2月28日(水)(消印有効)までに郵送。</p> <p>ちようふくもうしこみ ※重複申込はできません。</p>
<p>申請・询问处：住宅改良室 TEL 06-4309-3233 / FAX 06-4309-3834</p>	<p>もうしこみ・お問い合わせ さき じゆうたくかいりようしつ 申込・問合せ先：住宅改良室</p>

<h2>请一起来加入市民交通灾害互助保险・火灾互助保险吧</h2> <p>しみんこうつうさいがいきょうさい かさいきょうさい かにゆう 市民交通災害共済・火災共済に加入しましょう</p>	
<p>2月15日(周四)开始受理预约。</p> <p>◆交通灾害互助保险(会费为1人全年600日元,每人1股为限)=死亡最高慰问金 200万日元</p> <p>◆火灾互助保险(会费为每户全年600日元,每户3股为限)=死亡抚恤金 每股1人 100万日元</p> <p>有关详细内容请询问。</p>	<p>がつ にち もく よやくうけつけ かいし 2月15日(木)から予約受付を開始します。</p> <p>こうつうさいがいきょうさい かいひ ひとり ねんかん えん ひとりひとくち かぎ ◆交通災害共済(会費は1人につき年間600円で、1人1口に限る) しぼうさいこうみまいきん まんえん =死亡最高見舞金 200万円</p> <p>かさいきょうさい かいひ せたいひとくちねんかん えん ひとりひとくち か ◆火災共済(会費は1世帯1口年間600円で、3口まで可) しぼうちよういきん ひとくち ひとり まんえん =死亡弔慰金 1口あたり1人 100万円</p> <p>くわ といあわ 詳しくはお問合せください。</p>
<p>询问处：市民生活总务室 TEL 06-4309-3158 / FAX 06-4309-3812</p>	<p>といあわ さき しみんせいかつそうむしつ 問合せ先：市民生活総務室</p>

<h2>您接受了特定健康检查了吗？</h2>	<p>とくていけんしん う 特定健診受けましたか</p>
<p>2017年度年龄在40岁~74岁并且加入本市国民健康保险的人，会收到特定健康检查受诊券（黄色）。</p> <p>持有受诊券，可在市内约260家医疗机关，每年1次得到相当于8000日元的健康检查费的免费检查。</p> <p>受诊券的有效期限为3月31日（周六），请尽早前往检查。</p> <p>如果没有收到受诊券的人，请询问。</p>	<p>し こくみんけんこうほけんかにゆうしや こんねんど さい さい かた とくていけんしん 市国民健康保険加入者で今年度40歳~74歳の方には、特定健診 じゆしんけん きいろ そうふ 受診券(黄色)を送付しています。</p> <p>やく えんそうとう けんしん しないやく いるりようきかん ねんど かい むりよう 約8,000円相当の健診が、市内約260の医療機関で年度に1回、無料で う 受けられます。</p> <p>じゆしんけん ゆうこうきかん がつ にち ど ほやめ じゆしん ねが 受診券の有効期間は3月31日(土)ですので早めの受診をお願いします。</p> <p>てもと じゆしんけん かた といあわ なお、手元に受診券がない方は、お問合せください。</p>
<p>询问处：保険管理課 TEL 06-4309-3051 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>といあわ さき ほけんかんりか 問合せ先：保険管理課</p>

